Porównanie tłumaczeń Dzieje 5:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Tego Bóg Początek i Wodza i Zbawiciela wywyższył prawicą Jego dać nawrócenie Izraelowi i uwolnienie od grzechów
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tego Bóg wywyższył* swoją prawicą** jako Założyciela*** i Zbawcę**** , aby dać Izraelowi opamiętanie i odpuszczenie grzechów.*****[1)][2)][3)][4)][5)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Tego Bóg (jako) Początek i Wodza i Zbawiciela wywyższył prawicą Jego*, (żeby) dać zmianę myślenia** Izraelowi i uwolnienie (od) grzechów. [6)][7)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Tego Bóg Początek i Wodza i Zbawiciela wywyższył prawicą Jego dać nawrócenie Izraelowi i uwolnienie (od) grzechów
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wywyższył Go w swojej mocy jako Władcę i Zbawcę, aby dać Izraelowi możliwość opamiętania się i odpuszczenia grzechów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tego Bóg wywyższył swoją prawicą, aby był władcą i zbawicielem, aby ludowi Izraela dać pokutę i przebaczenie grzechów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tego Bóg za książęcia i zbawiciela wywyższył prawicą swoją, aby dana była ludowi Izraelskiemu pokuta i odpuszczenie grzechów.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tego Książęcia i zbawiciela wywyższył Bóg prawicą swoją, aby dał pokutę Izraelowi i odpuszczenie grzechów.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bóg wywyższył Go na [miejscu] po prawicy swojej jako Władcę i Zbawiciela, aby zapewnić Izraelowi nawrócenie i odpuszczenie grzechów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tego wywyższył Bóg prawicą swoją jako Wodza i Zbawiciela, aby dać Izraelowi możność upamiętania się i odpuszczenia grzechów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bóg wywyższył Go swoją prawicą jako Władcę i Zbawiciela, aby dać Izraelowi opamiętanie i odpuszczenie grzechów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bóg wywyższył Go swoją prawą ręką jako Wodza i Zbawiciela, aby dać Izraelowi nawrócenie i odpuszczenie grzechów.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Bóg Go wywyższył swoją prawicą, Wodza i Zbawiciela, by dać Izraelowi nawrócenie i odpuszczenie grzechów.

---

1) <x>510 2:33</x>; <x>570 2:9</x>
2) <x>480 16:19</x>; <x>560 1:19-20</x>; <x>650 12:2</x>
3) Lub: Księcia (<x>510 5:31</x>L.).
4) <x>490 2:11</x>; <x>650 2:10</x>
5) <x>490 24:47</x>; <x>510 2:38</x>; <x>510 10:43</x>; <x>510 11:18</x>; <x>510 13:38</x>
6) Zamiast: "swoją".
7) W N.T. termin techniczny: "nawrócenie".

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	On też swoją mocą wywyższył go jako Władcę i Zbawiciela, aby dać Izraelowi możliwość nawrócenia się i odpuszczenia grzechów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bóg wywyższył Go jako Władcę i Zbawiciela po swojej prawicy, dając Izraelowi możność nawrócenia i odpuszczenia grzechów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бог підніс його своєю правицею на князя і рятівника, щоб дати Ізраїлеві покаяння і відпущення гріхів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tego, Sprawcę i Zbawiciela, Bóg wywyższył swoją prawicą, aby dać skruchę Israelowi i darowanie grzechów.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Tego człowieka Bóg wywyższył po swojej prawicy jako Władcę i Zbawiciela, aby Israel mógł czynić t'szuwę i dostąpić odpuszczenia grzechów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bóg go wywyższył na swą prawicę jako Naczelnego Pełnomocnika i Wybawcę, aby dać Izraelowi skruchę i przebaczenie grzechów.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Co więcej, swoją potężną mocą wywyższył Go i ustanowił Władcą i Zbawicielem, aby Izrael mógł się opamiętać i otrzymać przebaczenie grzechów.